Smith & Nephew Record	
Item:	No-Sting Skin-Prep PIL (ROW)
Code:	66800710
This BSC/Asset:	25916
Prev BSC/Asset:	23782
Date:	20.12.2010
This Revision:	00

ADAMS DESIGN Record	
Job No:	TT-RMSP.01.02
Dims:	11.375 x 18in (folded down to 7panels, prints both sides)
Colours: (Match to Pantone colors)	Black

NO

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Beskyttende våtservietter, vattpensler og spray

STERILE R Stråle-sterilisert med gammastråler. Må ikke brukes hvis emballasjen er åpnet eller skadet. Må ikke steriliseres på nytt. Oppbevares tørt (<25°C). Beskyttes mot lys.

Produktbeskrivelse
NO-STING SKIN-PREP* er et sterilt, flytende, filmdannende produkt som inneholdes et løsemiddel som ikke svir og som tørker hurtig. NO-STING SKIN-PREP bidrar til å beskytte uskadet eller skadet hud mot irritasjon forårsaket av urin og/eller avføringsinkontinens, fordøyelsesvæsker, sårdrenering, klebemidler og friksjon. Når produktet brukes på uskadet eller skadet hud, danner det en film som festested for dren, eksterne katetre, omliggende stomiområder og klebrige bandasjer. Filmen er fargeløs, gjennomsiktig og er lett gjennomtrengelig for oksygen og fuktighet.

Ingredienser
Heksametyldisiloksan, akrylatkopolymer.

Indikasjoner
NO-STING SKIN-PREP er en væske beregnet til bruk som et filmdannende produkt som ved anvendelse på uskadet eller skadet hud danner en langvarig, vanntett sperre som virker som en beskyttende kontaktflate mellom huden og kroppens avfallsstoffer, væsker, klebrige bandasjer, dren, eksterne katetre og omliggende stomiområder. Produktet kan også brukes på hæler, albuer og andre kroppsdeler som er utsatt for irritasjon på grunn av friksjonsskade forårsaket av eksterne flater som for eksempel sengetøy og madrasser. Produktet kan brukes på voksne, barn og fullbårne spedbarn fra én måned gamle.

Forholdsregler
1. Skulle det vise seg tegn på irritasjon (rødhet, inflammasjon) eller sensitivisering (allergiske reaksjoner), må bruken avsluttes og lege/helsespersonell konsulteres.
2. Må ikke brukes på pasienter som har en kjent allergi overfor noen av ingrediensene.
3. Dette produktet anbefales ikke til bruk på følsomme områder, som for eksempel i ansiktet og rundt øynene, med mindre det er anbefalt av helsepersonell. I tilfelle kontakt ved et uhell skal øynene skylles godt med vann.
4. Må ikke legges direkte på åpne sår eller i dype punksjonssår.
5. Må ikke legges på infiserte områder av huden.
6. Innholdet i sprayflasken er sterilt inntil første gangs bruk.

Advarsel
NO-STING SKIN-PREP er lett antennelig: Brukes på et godt ventilert område. Unngå bruk nær flammer eller tenningskilder. Oppbevares utilgjengelig for barn. Kun til utvortes bruk.

Bruksanvisning
Vennligst følg bruksanvisningen du har fått av din lege, sykepleier eller helsearbeider. Hvis du ikke har bruksanvisningen, følg anvisningene nedenfor:
1. Huden skal være ren og tørr før bruk av NO-STING SKIN-PREP.
2. Skumapplikator eller våtserviett: Legg et jevnt lag over hele området som skal beskyttes.
Spray: Hold spraymunnstykket 10 - 15 cm fra huden og spray et jevnt filmbelegg over hele området som skal beskyttes, mens du beveger sprayen med en feiende bevegelse.
3. NO-STING SKIN-PREP tørker på ca. 30 sekunder. Hvis du ikke fikk sprayet et område du hadde ment å dekke, vent til området med første gangs spraying har tørket, og spray så på det udekkede området.
4. For maksimal beskyttelse kan det legges et lag til av NO-STING SKIN-PREP, som også må få tørke før området dekkes med bandasje eller et annet klebrig produkt.
5. Hvis NO-STING SKIN-PREP legges på et område med hudfolder eller et annet område med hud-mot-hud-kontakt, må du være sikker på at hudkontaktområdene er atskilt slik at belegget kan tørke grundig før huden er tilbake i normal stilling.
6. Når produktet brukes under klebrige produkter, er det nødvendig å legge NO-STING SKIN-PREP på igjen hver gang det klebrige produktet skiftes, siden filmen kan bli fjernet av det klebrige stoffet. Vær sikker på at NO-STING SKIN-PREP er tørt før klebrige produkter legges på.
7. Når NO-STING SKIN-PREP brukes som beskyttelse mot kroppsvæsker, ekskrementer, urin osv., og det ikke brukes klebrige produkter på huden:
(a) Ny påføring av NO-STING SKIN-PREP anbefales hver 24. til 96. time, avhengig av hvor ofte området må renses.
(b) I ekstreme tilfeller (f. eks. ved konstant diaré) med meget hyppig rensing, kan påføringer være nødvendig atskillig oftere (dvs. hver 12. til 24. time).
8. Det er ikke nødvendig å fjerne NO-STING SKIN-PREP før det påføres på nytt. Hvis fjerning imidlertid er ønskelig, kan filmen fjernes ved bruk av de fleste medisinske fjerneanordninger, som for eksempel REMOVE*, ZOFF* eller UNISOLVE*, når bruksanvisningen følges. Rens og tørk området og legg på ny NO-STING SKIN-PREP som anvist ovenfor.
9. Sett hetten tilbake på spraymunnstykket når det ikke er i bruk for å forhindre at det lekker ved et uhell.

Produkttilgjengelighet

Produkt	Beskrivelse	Stykker/Pakning
66800712	1ml Våtserviett	50
66800711	3ml Vattpensel	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Vattpensel	5
66800788	3ml Vattpensel	25
66800789	1ml Vattpensel	5
66800790	1ml Vattpensel	25

Produsent Produsert i USA for:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Utgivelsesdato 01/2011
*Varemerke til Smith & Nephew

FI

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Suojaavat pyyhkeet, vanupuikot ja suihkeet

STERILE R Steriloitu gammasäteilyllä
Älä steriloi uudelleen. Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut. Älä steriloi uudestaan. Säilytettävä kuivassa paikassa (alle 25°C:ssa). Suojaa valolta.

Tuotekuvaus
NO-STING SKIN-PREP* on steriili, nestemäinen kalvon muodostava tuote, joka sisältää kirvelyä aiheuttamatonta nopeasti kuivuvaa liuotinta. NO-STING SKIN-PREP auttaa suojaamaan ehjää tai rikkoutunutta ihoa virtsan ja/tai ulosteenpidätyskyvyttömyyden, ruuansulatusnesteiden, dreeniputkien, liima-aineiden ja kitkan aiheuttamalta ärsytykseltä. Ehjälle tai rikkoutuneelle iholle laitettaessa se muodostaa kalvon dreeniputkea, ulkoista katetria, avannekohdan ympäristöä ja tarttuvia sidoksia varten. Kalvo on väritön, läpinäkyvä ja se läpäisee erittäin hyvin happea ja kosteutta.

Ainesosat
Heksametyylidisiloksaani, akrylaattikopolymeeri.

Indikaatiot
NO-STING SKIN-PREP on neste, joka on tarkoitettu käytettäväksi kalvona, joka ehjälle tai rikkoutuneelle iholle laitettaessa muodostaa pitkäkestoisen ja vedenpitävän suojan ihon ja kehon eritteiden, nesteiden, tarttuvien sidosten, dreeniputkien, ulkoisten katetrien ja avannekohtien ympäristön välille. Sitä voidaan käyttää myös kantapäissä, kyynärpäissä sekä muissa kehon kohdissa, joita esimerkiksi liinavaatteet tai patjat saattavat hangata. Tuotetta voidaan käyttää akuisilla, lapsilla ja täysiaikaisilla yli yhden kuukauden ikäisillä vauvoilla.

Varotoimenpiteitä
1. Jos ärsytystä (punoitusta, tulehdusta) tai ylherkkyyttä (allergisia reaktioita) esiintyy, lopeta käyttö ja ota yhteyttä terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
2. Älä käytä potilailla, jotka ovat allergisia jollekin ainesosalle.
3. Tätä tuotetta ei suositella käytettäväksi herkillä alueilla, kuten kasvoilla ja silmien ympärillä, muutoin kuin terveydenhoitoalan ammattilaisen valvonnassa. Jos ainetta joutuu silmiin, huuhtele välittömästi vedellä.
4. Ei saa laittaa suoraan avohaavaan tai syviin pistohaavoihin.
5. Ei saa laittaa infektoituneelle iholle.
6. Suihkepullon sisältö on steriili ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Varoitus
NO-STING SKIN-PREP on tulenarkaa: Käytä vain hyvin ilmastoidussa tilassa. Käyttöä vältettävä avotulen ja kipinälähteiden läheisyydessä. Säilytettävä lasten ulottumattomissa. Vain ulkoiseen käyttöön.

Käyttöohjeet
Noudata lääkärin, hoitajan tai terveydenhoitoalan ammattilaisen antamia käyttöohjeita. Jos ohjeita ei ole annettu, noudata seuraavia ohjeita:
1. Ihon täytyy olla puhdas ja kuiva ennen NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvon applikointia.
2. Vaahtomuoviapplikaattori tai pyyhe: levitä tasainen kerros koko suojattavalle alueelle.
Suihke: pidä suutinta 10-15 cm:n etäisyydellä iholta ja suihkuta tasainen kalvokerros koko suojattavalle alueelle liikuttaen suihkua puolelta toiselle.
3. NO-STING SKIN-PREP kuivuu noin 30 sekunnissa. Jos jokin kohta jäi käsittelemättä, odota kunnes alue, jolle ainetta on laitettu, on kuivunut, ja suihkuta sitten käsittelemättömälle alueelle.
4. Parhaan mahdollisen suojan saamiseksi NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvoa voidaan levittää toinen kerros ja antaa sen kuivua, ennen kuin alue peitetään sidoksella tai toisella kiinnittyvällä tuotteella.
5. Jos NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvoa levitetään alueelle, jossa iho on poimuttunut tai kosketuksessa toisen ihoalueeseen, varmista, että toisiaan koskettavat ihoalueet ovat irti toisistaan, jotta suojakalvo ehtii kuivua kunnolla ennen normaaliin asentoon palauttamista.
6. Tarttuvien tuotteiden alla käytettäessä, suojakalvo täytyy uusia joka kerta kun valmiste vaihdetaan, sillä kalvo saattaa irrota liima-aineen mukana. Varmista, että NO-STING SKIN-PREP on kuiva ennen tarttuvien tuotteiden applikointia.
7. Käytettäessä kehonesteiltä, ulosteelta tai virstalta yms. suojaamiseen ja kun iholle ei laiteta kiinnittyvää tuotetta:
(a) On suositeltavaa, että NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvoa levitetään uudelleen 24-96 tunnin välein riippuen puhdistusväleistä.
(b) Ääritapauksissa (esim. jatkuva ripuli), joissa puhdistus tehdään erittäin usein, lisäys voi olla tarpeen useammin (ts. 12-24 tunnin välein).
8. NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvoa ei tarvitse poistaa ennen tuotteen lisäystä. Se voidaan haluttaessa kuitenkin poistaa useimmilla lääkinnällisillä liima-aineiden poistoaineilla, kuten REMOVE*, ZOFF* tai UNISOLVE* ohjeita noudattaen. Puhdista ja kuivaa alue ja levitä uusi kerros NO-STING SKIN-PREP -ihonsuojakalvoa edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
9. Laita korkki suuttimen päälle käytön jälkeen, jottei ainetta pursu ulos vahingossa.

Pakkauskoot

Tuote	Kuvaus	Kpl/pakkaus
66800712	1ml Pyyhe	50
66800711	3ml Vanupuikko	50
66800710	28ml Suihke	1
66800787	3ml Vanupuikko	5
66800788	3ml Vanupuikko	25
66800789	1ml Vanupuikko	5
66800790	1ml Vanupuikko	25

Valmistaja Valmistettu USA:ssa, valmistuttaja:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Julkaisupäivämäärä 01/2011
*Smith & Nephew'n tavaramerkkit

SE

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Våtservett, torkduk och spray

STERILE R Steriliserad med gammastrålning. Använd inte om förpackingen är öppen eller skadad. Ska inte omsteriliseras. Förvaras på torr plats (<25°C). Ljuskänsligt.

Produktbeskrivning
NO-STING SKIN-PREP* är en steril, flytande, filmbildande produkt med ett snabbtorkande lösningsmedel som inte svider. NO-STING SKIN-PREP bidrar till att skydda intakt eller skadad hud från irritation från urin- och/eller analinkontinens, matsmältningsvätskor, sårdränering, häftor och friktion. Produkten appliceras på intakt eller skadad hud och bildar då en film som skyddar huden där dräneringsslangar, externa katetrar, stomiförband och självhäftande förband ska fästas. Filmen är färglös, genomskinlig och släpper genom syre och fukt.

Beståndsdelar
Hexametyldisiloxan, akrylatkopolymer.

Indikationer
NO-STING SKIN-PREP är en vätska avsedd för användning som en filmbildande produkt som, när den appliceras på intakt eller skadad hud, bildar en långvarig vattentälig barriär, som fungerar som ett skyddande lager mellan huden och kroppsutsöndringar, vätskor, självhäftande förband, dräneringsslangar, externa katetrar och stomiförband. Den kan också användas på hälar, armbågar och andra partier på kroppen där det finns risk för irritation från externa ytor såsom lakan och madrasser. Produkten kan användas på vuxna, barn och fullgångna nyfödda från en månads ålder.

Varningar
1. Om tecken på irritation (rodnad, inflammation) eller känslighet (allergiska reaktioner) skulle uppstå, avbryt användningen och rådfråga hälsovårdspersonal.
2. Använd inte på patienter med känd allergi för någon av beståndsdelarna.
3. Produkten rekommenderas inte för användning på känsliga partier såsom på ansiktet eller runt ögonen, såvida det inte sker under överinsikt av hälsovårdpersonal. Vid oavsiktlig kontakt med ögonen, spola dem noga med vatten.
4. Applicera inte produkten direkt på öppet sår eller i djupa sticksår.
5. Applicera inte produkten på infekterade hudpartier.
6. Innehållet i sprejflaskan är sterilt fram till första användningen.

Varning
NO-STING SKIN-PREP är brandfarligt - använd på väl ventilerat område. Undvik användning nära lågor och antändningskällor. Förvaras utom räckhåll för barn. Endast för utvärtes användning.

Bruksanvisning
Följ instruktioner som ges av läkare, sköterska eller annan hälsovårdspersonal. Om inga instruktioner ges, följ anvisningarna nedan:
1. Huden ska vara ren och torr innan NO-STING SKIN-PREP appliceras.
2. Skumapplikator eller våtservett: Applicera ett jämnt lager över hela området som ska skyddas.
Sprej: Håll sprejmunstycket 10 - 15 cm från huden och applicera i en svepande rörelse en slät, jämn film över hela området som ska skyddas.
3. NO-STING SKIN-PREP torkas på ca 30 sekunder. Om du missar ett område som du avsåg täcka, måste du vänta tills det första området har torkat innan du applicerar produkten på det utelämnade området.
4. För bästa skydd kan om så önskas ett extra lager NO-STING SKIN-PREP appliceras. Låt det torka innan huden täcks med förband eller annan självhäftande produkt.
5. Om NO-STING SKIN-PREP används på ett område med hudveck eller annan hud-mot-hud-kontakt måste hudområdena hållas isär så att filmen torkar helt innan de tillåts återta sitt normala läge.
6. När produkten används under självhäftande förband måste ny film appliceras varje gång förbandet byts, eftersom filmen kan dras bort av häftmaterialet. Se till att NO-STING SKIN-PREP är torrt innan det självhäftande förbandet läggs på.
7. När produkten används som skydd mot kroppsvätskor, avföring eller urin etc. utan att några självhäftande produkter läggs på, gäller följande:
(a) Det rekommenderas att NO-STING SKIN-PREP appliceras om med 24 - 96 timmars mellanrum, alltefter hur ofta huden tvättas.
(b) I extrema fall (t.ex. vid konstant diarréavföring) med mycket frekvent tvättning, kan det bli nödvändigt att applicera produkten oftare (t.ex. med 12 - 24 timmars mellanrum).
8. Det är inte nödvändigt att ta bort gammal film NO-STING SKIN-PREP innan produkten appliceras om. Men om man vill ta bort den gamla filmen, kan det göras med de flesta häftborttagningsmedel såsom REMOVE*, ZOFF* eller UNISOLVE*, enligt anvisningar. Rengör och torka partiet och applicera om NO-STING SKIN-PREP enligt anvisningarna ovan.
9. Sätt på locket på sprejmunstycket efter användning för att förhindra att sprejning utlöses av misstag.

Storlekar och förpackningar

Produkt	Beskrivning	Styck per kartong
66800712	1ml Våtserviett	50
66800711	3ml Torkduk	50
66800710	28ml Sprej	1
66800787	3ml Torkduk	5
66800788	3ml Torkduk	25
66800789	1ml Torkduk	5
66800790	1ml Torkduk	25

Tillverkare Tillverkad i USA för:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Texten reviderad den 01/2011
*Varumärken som tillhör Smith & Nephew

PT

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Toalhetes protectores, cotonetes e spray

STERILE R Esterilizado por radiações gama. Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada. Não reesterilize. Conservar em local seco (<25°C). Proteger da luz.

Descrição do produto
NO-STING SKIN-PREP* é um produto líquido estéril que forma um filme que contém um solvente que não faz arder e que seca rapidamente. NO-STING SKIN-PREP ajuda a proteger a pele intacta ou lesada contra irritação causada por incontinência urinária e/ou fecal, sucos digestivos, drenagem de feridas, pensos adesivos e fricção. Quando aplicado na pele intacta ou lesada, forma um filme para a fixação de tubos de drenagem, cateteres externos, áreas adjacentes a locais de ostomia e pensos adesivos. O filme é incolor, transparente e possui boa permeabilidade ao oxigénio e à humidade.

Componentes
Hexametildisiloxano, copolímero de acrilato.

Indicações
NO-STING SKIN-PREP é um líquido que se destina a ser utilizado como um produto de formação de um filme que por aplicação sobre pele intacta ou lesada forma uma barreira duradoura impermeável à água, que actua como interface de protecção entre a pele e resíduos corporais, fluidos, pensos adesivos, tubos de drenagem, cateteres externos e áreas adjacentes a locais de ostomia. Também pode ser usado em calcanhares, cotovelos e outras áreas do corpo nas quais a fricção causada por superfícies exteriores, como colchões e roupa de cama, possa causar irritação. O produto pode ser utilizado em adultos, crianças e recém-nascidos de termo a partir de um mês de idade.

Precauções
1. No caso de aparecimento de sinais de irritação (rubor, inflamação), ou sensibilidade (reacções alérgicas), interromper a utilização e consultar um profissional de cuidados de saúde.
2. Não utilizar em doentes com alergia conhecida a qualquer dos componentes do produto.
3. Este produto não é recomendado para utilização em áreas sensíveis, como em volta do rosto ou dos olhos, a menos que essa utilização seja efectuada sob a direcção de um profissional de cuidados de saúde. No caso de contacto acidental, lavar os olhos muito bem com água.
4. Não aplicar directamente sobre feridas abertas ou em feridas muito profundas.
5. Não aplicar em áreas infectadas da pele.
6. O conteúdo do spray é estéril até ser utilizado pela primeira vez.

Aviso
NO-STING SKIN-PREP é inflamável: usar em área bem ventilada. Evitar usar junto de chamas e de fontes de ignição. Manter fora do alcance das crianças. Apenas para uso externo.

Instruções de utilização
Siga as Instruções de Utilização fornecidas pelo seu médico, enfermeiro ou profissional de cuidados de saúde. No caso de não serem fornecidas instruções, siga as indicações abaixo:
1. A pele deve ser limpa e seca antes da aplicação de NO-STING SKIN-PREP.
2. Cotonete ou toalhete: Aplique uma camada uniforme sobre toda a área que deseja proteger.
Spray: Segure no spray mantendo o pulverizador a uma distância de 10 cm a 15 cm da pele e aplique um filme uniforme e regular sobre toda a área que deseja proteger, com um movimento amplo e circular.
3. NO-STING SKIN-PREP seca em aproximadamente 30 segundos. Caso tenha deixado a descoberto uma área que deseja proteger, espere até a área de aplicação original ter secado e volte a aplicar na área que não foi coberta.
4. Para máxima protecção, pode aplicar uma segunda camada opcional de NO-STING SKIN-PREP, deixando-a secar antes de cobrir a área com o penso ou outro produto adesivo.
5. Se aplicar NO-STING SKIN-PREP numa área com pregas da pele ou onde haja outro contacto pele com pele, certifique-se de que as áreas de contacto da pele estão separadas para permitir que o filme seque completamente, antes de voltar a colocar a pele na sua posição normal.
6. Quando o produto é utilizado sob produtos adesivos, é necessário aplicá-lo novamente sempre que mudar o produto adesivo, porque o filme pode ser removido pelo adesivo. Certifique-se de que NO-STING SKIN-PREP está seco antes de aplicar os produtos adesivos.
7. Quando for utilizado como protecção contra fluidos corporais, fezes, ou urina, etc., e não aplicar produtos adesivos na pele:
(a) Recomenda-se a reaplicação de NO-STING SKIN-PREP a cada 24 a 96 horas, dependendo da frequência com que é necessário limpar o local.
(b) Em casos extremos (por exemplo, no caso de diarreia constante) em que se limpa com muita frequência, pode ser necessário efectuar a aplicação com maior frequência (isto é, a cada 12 a 24 horas).
8. Não é necessário remover NO-STING SKIN-PREP antes de voltar a aplicar. Contudo, se for necessário remover o filme, isto pode ser feito usando a maioria dos produtos adequados para a remoção de adesivos médicos, tal como REMOVE*, ZOFF*, ou UNISOLVE*, seguindo as instruções fornecidas. Limpe e seque a área e aplique uma camada fresca de NO-STING SKIN-PREP, como indicado acima.
9. Volte a colocar a tampa na embalagem do spray quando este não estiver a ser utilizado, para evitar a saída acidental do produto.

Disponibilidade do Produto

Produto	Descrição	Unidades/Caixa
66800712	1ml Toalhetes	50
66800711	3ml Cotonetes	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Cotonetes	5
66800788	3ml Cotonetes	25
66800789	1ml Cotonetes	5
66800790	1ml Cotonetes	25

Fabricante Fabricado nos EUA para: Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division, 970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA. EC REP Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Data de emissão 01/2011
*Marcas comerciais de Smith & Nephew

smith&nephew

UK Smith & Nephew Healthcare Limited, Healthcare House, 101 Hessle Road, Hull HU3 2BN. Tel: 01482 222200.
AUSTRALIA Smith & Nephew Pty Ltd., 315 Ferntree Gully Road, Mount Waverley, PO Box 242, Victoria 3149. Tel (03) 8540 6777.
AUSTRIA Smith & Nephew GmbH, Concorde Business Park C3, A-2320 Schwechat. Tel: +43 (0)1 707 91 02.
BELGIUM Smith & Nephew SA-NV, Av. du Four à Briques 3b - 1140 Bruxelle - Kareelovenlaan 3b - 1140 Brussels. Tel: (02) 702 29 11.
CANADA Smith & Nephew Inc., 2250 Alfred Nobel, St. Laurent (Québec) H4S 2C9. Tel: 1 514 956 1010.
CHINA Smith & Nephew Limited, 19F, Harbour Ring Hiang Pu Centre, No. 98 Liu He Road, Shanghai 200001. Tel (21) 6350 3100.
DENMARK Smith & Nephew A/S, Slotsmarken 14, 2970 Hørsholm, Tel: +45 45 80 61 00.
EASTERN EUROPE Smith & Nephew GmbH, Concorde Business Park C3, A-2320 Schwechat. Tel: +43 (0)1 707 91 02.
FRANCE Smith & Nephew SAS, 25 bd Alexandre Oyon 72019 LE MANS Cedex2. Tél: 02 43 83 23 23.
FINLAND Smith & Nephew Oy, Äyritie 12 C, 01510 Vantaa. +358 207 866 300.
GERMANY Smith & Nephew GmbH, Wound Management, Osterbrooksweg 71, D-22869 Schenefeld, Tel: 040 879744-0.
GREECE Costas A. Papaellinas (Hellas) SA, 26th km, Paeanias - Markopoulou Ave, PO Box 182, 19400 Koropi. Tel: 662 6201-7.
HONG KONG Smith & Nephew Ltd., Unit 813-816, 8/F, Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, N.T. Tel: (852) 2648 7700.
INDIA Smith & Nephew Healthcare Pvt. Ltd., 203-B, Dynasty Business Park, Andheri Kurla Rd, Andheri East, Mumbai. Tel: (22) 40055090.
INDONESIA PT Smith & Nephew Healthcare, Total Building, 5th Floor, J1. Let. Jend. S. Parman Kav 106A, Jakarta 11440. Tel: 21 5680521.
IRELAND Smith & Nephew Limited, Carraig Court, George's Avenue, Blackrock, Co. Dublin, Tel: 01-217 0444.
ITALY Smith & Nephew S.r.l, – Via De Capitani 2A, 20041 Agrate Brianza (Milano). Tel: +39 039 60941.
JAPAN Smith & Nephew Wound Management KK, 2-4-1 Shiba Park, Minato-ku, Tokyo 105-0011 Japan. Tel: 03-5403-8930.
KOREA Smith & Nephew Ltd, 6th Floor, Kwangmyung Building, 237-2 Neung-dong, Kwangjin-ku, Seoul, Korea (143-180). Tel: 2343 60460.
MALAYSIA Smith & Nephew Healthcare Sdn.Bdh, Menara Merais, 9th Floor, 1, Jalan 9/13, Petaling Jaya 46300, Selangor. Tel: 03-7958 7103.
MALTA Cherubino Ltd, Delf Building, Sliema Road, Gzira. Tel: 21 343270.
MEXICO Smith & Nephew, SA de CV, Patricio Sanz No. 442, Colonia del Valle, C.P. 03100, México D.F., Tel. 53 40 22 60.
MIDDLE EAST Smith & Nephew FZE, 4th Floor National Bank of Abu Dhabi Building, Al Jazari Building 47, Dubai Healthcare City - District 8, PO Box 9715, Dubai, U.A.E. Tel: 971 4 4299111.
NETHERLANDS Smith & Nephew BV, Kruisweg 659, 2132 NG Hoofddorp, Tel: (0031) 020 - 6543999.
NEW ZEALAND Smith & Nephew Limited, PO Box 442 Auckland 1140, 621 Rosebank Road Avondale, Tel: 9 828 4059.
NORWAY Smith & Nephew A/S, PO Box 224, Nye Vakas vei 64, 1379 Nesbru, Tel: 66842020.
PAKISTAN Smith & Nephew Pakistan (Private) Ltd, A/69 SITE, Manghopir Road, SITE, PO Box 3659, Karachi 75700. Tel: 21 2561176.
PORTUGAL Smith & Nephew, Lda, Lagoas Park, Edificio 7, 2740-299 Porto Salvo. Tel: 21-446 06 50.
SINGAPORE Smith & Nephew Pte Ltd. 1 Jalan Kilang Timor, #08-03/05 Pacific Tech Centre, 159303. Tel: 270 0552.
SOUTH AFRICA Smith & Nephew Pharmaceuticals (Pty) Limited, 30 The Boulevard, West End Office Park, Westville, 3629. Tel: 031 7108111.
SPAIN Smith & Nephew SAU, Fructuós Gelabert, 2-4, 08970 Sant Joan Despí, Barcelona. Tel: 93 373 73 01.
SWEDEN Smith & Nephew AB, Box 143, Kråketorpsgatan 20, 43122 Mölndal. Tel: 031-746 58 00.
SWITZERLAND Smith & Nephew AG, Glutz Blotzheim-Str.1, CH-4502 Solothurn, Tel: 32 624-5660.
TAIWAN (R.O.C.) Smith & Nephew (Overseas) Ltd., Taiwan Branch, 9F-3, No. 130, Sec. 2, Jhongsiao East Road, Taipei City. Tel: 886 2 3322 5020.
THAILAND Smith & Nephew LTD, 344/3 Soi Rongrien Yepun, Rama IX Road, Kwang Bangapi, Khet Huay Kwang, Bangkok 10310. Tel: 2 719 6221-27.
TURKEY Interfarma KS, Mithatpasa C, No 24/7, Yenisehir, Ankara.
UNITED STATES Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division, 970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716.
Customer Care Center: 1 800 876-1261 or 727 392-1261.
VENEZUELA Eurociencia C.A. Laboratorios Ball C.A., Marcas Asociadas (Marcasa) SA, Calle Santa Ana, Edificio Centro Penafiel, Piso 3, Urb. Boleita Sur. Caracas. Tel: 2 234 8802.

EN Do not use if pack is open or damaged
FR Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé
DE Nicht verwenden wenn Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist
ES No utilizar si el envase está abierto o deteriorado
IT Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata
NL Niet gebruiken indien verpakking geopend of beschadigd is
GR Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη
DK Må ikke anvendes hvis pakningen er åben eller beskadiget
NO Må ikke brukes hvis emballasjen er åpnet eller skadet
FI Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut
SE Använd inte om förpackingen är öppen eller skadad
PT Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada

EN

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Protective wipe, swab and spray

STERILE R Gamma irradiation sterilised. Do not use if pack is open or damaged. Do not resterilise. Store in a dry place (<25°C/77°F). Protect from light.

Product description
NO-STING SKIN-PREP* is a sterile liquid film-forming product, containing a non-stinging solvent, which dries rapidly. NO-STING SKIN-PREP helps to protect intact or damaged skin from irritation caused by urine and/or fecal incontinence, digestive juices, wound drainage, adhesives and friction. When applied to intact or damaged skin, it forms a film for attachment site for drainage tubes, external catheters, surrounding ostomy sites and adhesive dressings. The film is colorless, transparent, and possesses good oxygen and moisture vapour permeability.

Ingredients
Hexamethyldisiloxane, acrylate copolymer.

Indications
NO-STING SKIN-PREP is a liquid intended for use as a film-forming product, that upon application to intact or damaged skin forms a long lasting waterproof barrier, which acts as a protective interface between the skin and bodily wastes, fluids, adhesive dressings, drainage tubes, external catheters, and surrounding ostomy sites. It can also be used on heels, elbows and other areas of the body that are at risk of irritation due to friction damage caused by external surfaces such as linens and mattresses. The product may be used on adults, children and full term infants from one month.

Precautions
1. Should any signs of irritation (reddening, inflammation), or sensitivity (allergic reactions) appear, discontinue use and consult a healthcare professional.
2. Do not use on patients with a known allergy to any of the ingredients.
3. This product is not recommended for use on sensitive areas, such as around the face and eyes unless under the guidance of a healthcare professional. In case of accidental contact, flush eyes well with water.
4. Do not apply directly to open wound or in deep puncture wounds.
5. Do not apply to infected areas of the skin.
6. Contents of the spray bottle are sterile until first use.

Warning
NO-STING SKIN-PREP is flammable: use in a well-ventilated area. Avoid using around flames and sources of ignition. Keep out of the reach of children. For external use only.

Directions for use
Please follow instructions for Use provided by your physician, nurse, or healthcare professional. If no instructions were provided, follow the directions as indicated below:
1. Skin should be clean and dry prior to application of NO-STING SKIN-PREP.
2. Foam applicator or wipe: Apply a uniform coating over the entire area you desire to protect.
Spray: Hold spray nozzle 10-15cm from skin and apply a smooth, uniform coating of film over entire area you desire to protect, while moving spray in a sweeping motion.
3. NO-STING SKIN-PREP will dry in approximately 30 seconds. If you miss an area that you intended to cover, wait until the original area of application has dried, then reapply to the missed area.
4. For maximum protection, an optional second coating of NO-STING SKIN-PREP may be applied and allowed to dry before covering area with dressing or other adhesive product.
5. If NO-STING SKIN-PREP is applied to an area with skin folds or other skin-to-skin contact, make sure that skin-contact areas are separated to allow the coating to thoroughly dry before returning to normal position.
6. When used under adhesive products, re-application is necessary each time the product is changed; as the film can be removed by the adhesive. Ensure that NO-STING SKIN-PREP is dry before application of adhesive products.
7. When used as a protectant against bodily fluids, faeces, or urine etc., and no adhesive products are applied to skin:
(a) Reapplication of NO-STING SKIN-PREP is recommended every 24-96 hours, depending on frequency of cleansing.
(b) In extreme cases (e.g. constant diarrheal stooling) with very frequent cleansing, more frequent applications may be necessary (i.e. every 12-24 hours).
8. Removal of NO-STING SKIN-PREP is not necessary before reapplication. However, if removal is desired, the film can be removed by using most medical adhesive removers, such as REMOVE*, ZOFF*, or UNISOLVE*, as directed. Clean and dry the area and apply fresh NO-STING SKIN-PREP as directed above.
9. Replace cap over spray nozzle when not in use to prevent accidental dispensing.

Product Availability

Product	Description	Pieces/Carton
66800712	1ml Wipe	50
66800711	3ml Swab	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Swab	5
66800788	3ml Swab	25
66800789	1ml Swab	5
66800790	1ml Swab	25

Manufacturer Made in USA for:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Date of issue 01/2011
*Trade Marks of Smith & Nephew

CE 0086

25916

FR

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Lingettes, tampons et sprays protecteurs

STERILE R Stérilisé par irradiation

Gamma. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser. Conserver en lieu sec (<25°C). A protéger de la lumière.

Description du produit

NO-STING SKIN-PREP* est un produit liquide stérile qui forme un film et contient une solution qui n'irrite pas et sèche rapidement. NO-STING SKIN-PREP aide à protéger la peau intacte ou lésée contre l'irritation provoquée par l'incontinence urinaire et/ou fécale, les sucs digestifs, le drainage des plaies, les adhésifs et le frottement. Le produit, lorsqu'il est appliqué sur une peau intacte ou lésée, forme un film sur le site de fixation des drains, des cathéters externes, des pansements adhésifs ou autour des sites de stomie. Le film est incolore et transparent et offre une bonne perméabilité à l'air et à la vapeur d'eau. Si vous ne savez pas si ce produit vous convient, consultez un professionnel de santé avant de l'utiliser pour la première fois.

Ingrédients

Hexaméthyldisiloxane, copolymère acrylique.

Indications

NO-STING SKIN-PREP est un liquide conçu pour former un film en séchant. Appliqué sur une peau intacte ou lésée, il forme une barrière imperméable à l'eau et durable qui sert d'interface protectrice entre la peau et les déchets et liquides organiques, les pansements adhésifs, les drains, les cathéters externes ou le pourtour des sites de stomie. Le produit peut également être utilisé sur les talons, les coudes et les autres parties du corps à risque d'irritation provoquée par le frottement de la peau sur les draps et matelas. Le produit peut être utilisé chez les adultes, les enfants et les nouveau-nés à terme âgés d'au moins un mois.

Précautions d'emploi

1. En cas d'apparition de signes d'irritation (rougeur, inflammation) ou de sensibilité (réactions allergiques), arrêter d'utiliser le produit et consulter un professionnel de santé.
2. Ne pas utiliser chez des patients ayant une allergie connue à l'un des composants.
3. L'utilisation de ce produit sur les zones sensibles telles que le visage et les yeux est déconseillée, sauf sous le contrôle d'un professionnel de santé. En cas de contact accidentel, rincer les yeux abondamment avec de l'eau.
4. Ne pas appliquer directement sur une plaie ouverte ou profonde.
5. Ne pas appliquer sur des zones cutanées infectées.
6. Le contenu du spray est stérile jusqu'au premier emploi.

Mise en garde

NO-STING SKIN-PREP est inflammable : l'utiliser dans un lieu bien ventilé. Ne pas l'utiliser à proximité de flammes ou d'une source de feu. Tenir hors de la portée des enfants. A usage externe uniquement.

Mode d'emploi

Veuillez suivre les instructions de votre médecin, infirmière ou professionnel de santé. En l'absence d'instructions, suivez le mode d'emploi ci-dessous:
1. La peau doit être propre et sèche avant l'application de NO-STING SKIN-PREP
2. Applicateur en mousse ou lingette : appliquer une couche uniforme sur toute la zone que vous désirez protéger.
   Spray : tenir le bec de pulvérisation à une distance de 10 à 15 cm de la peau et appliquer une couche de film uniforme et lisse sur toute la zone que vous désirez protéger en décrivant un mouvement de balayage.
3. NO-STING SKIN-PREP séchera en 30 secondes environ. Si vous omettez une zone que vous avez l'intention de recouvrir, attendez que la première application soit sèche avant de vaporiser de nouveau à cet endroit.
4. Pour une protection maximale, une deuxième couche de NO-STING SKIN-PREP peut être appliquée en la laissant sécher avant de la recouvrir d'un pansement ou autre produit adhésif.
5. Lorsque NO-STING SKIN-PREP est appliqué sur une zone de plis cutanés ou de contact peau à peau, s'assurer que les zones en contact sont séparées pour permettre à la couche de sécher complètement avant qu'elles reprennent leur position normale.
6. Pour une utilisation sous des produits adhésifs, une nouvelle application est nécessaire à chaque renouvellement du produit car l'adhésif peut enlever le film. Vérifier que NO-STING SKIN-PREP est sec avant d'appliquer le produit adhésif.
7. Pour une utilisation pour protéger contre les liquides organiques, les selles ou l'urine etc. et si aucun produit adhésif n'est appliqué sur la peau :
   (a) une nouvelle application de NO-STING SKIN-PREP est recommandée toutes les 24 à 96 heures, selon la fréquence du nettoyage.
   (b) dans les cas extrêmes (par ex. selles liquides constantes) avec nettoyage très fréquent, des applications plus fréquentes seront nécessaires (toutes les 12 à 24 heures).
8. Il n'est pas nécessaire d'enlever NO-STING SKIN-PREP avant de faire une nouvelle application. Toutefois, si vous le désirez, le film peut être enlevé en utilisant un solvant d'adhésif médical tel que REMOVE*, ZOFF*, ou UNISOLVE* suivant les instructions. Nettoyer et sécher la zone et appliquer un nouveau film de NO-STING SKIN-PREP comme indiqué ci-dessus.
9. Remettre le capuchon sur le bec de pulvérisation après utilisation pour éviter une pulvérisation accidentelle.

Disponibilité des produits

Produit	Description	Quantité par boîte
66800712	1ml Lingette	50
66800711	3ml Tampon	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Tampon	5
66800788	3ml Tampon	25
66800789	1ml Tampon	5
66800790	1ml Tampon	25

Fabricant Fabriqué aux États-Unis pour:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Date d'édition 01/2011
*Marques déposées de commerce de Smith & Nephew

DE

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Reizfreie Hautschutz- Tücher, Hautschutz-Lolly und Spray

STERILE R Gamma sterilisiert. Nicht verwenden wenn Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist. Nicht resterilisieren. An einem trockenen Ort lagern (<25°C). Vor Licht schützen.

Produktbeschreibung

NO-STING SKIN-PREP* ist ein steriles, flüssiges filmbildendes Produkt, das ein reizfreies, schnell trocknendes Lösungsmittel enthält. NO-STING SKIN-PREP hilft, intakte oder beschädigte Haut vor Reizung und Irritationen durch Urin- und/oder Fäkalinkontinenz, Verdauungssäfte, Wunddrainagen, Klebstoffe und Reibung zu schützen. Beim Auftrag auf intakte oder beschädigte Haut bildet es einen dünnen Schutzfilm, z.B. für Hautareale, auf denen Drainageschläuche und externe Katheter fixiert werden, auf der Umgebungshaut von Stoma und als Hautschutz unter klebenden Verbänden. Der Film ist transparent und besitzt eine gute Luft- und Wasserdampfdurchlässigkeit.

Inhaltsstoffe

Hexamethyldisiloxan,
Acrylat-Copolymer.

Indikationen

NO-STING SKIN-PREP ist eine Flüssigkeit, die auf intakte oder beschädigte Haut aufgetragen werden kann und nach Trocknung einen dünnen Film bildet. Dieser Film bietet eine langlebige wasserdichte Barriere, die als Schutzschicht zwischen der Haut und Körperflüssigkeiten bei Harn-, Stuhlinkontinenz, sowie Stoma dient, als auch zwischen Haut und klebenden verbänden, Drainageschläuchen, sowie externen Kathetern. NO-STING SKIN-PREP kann ebenfalls an Fersen, Ellbogen und anderen Körperpartien als Hautschutz benutzt werden, bei denen Gefahr von Reibungsschäden durch externe Oberflächen wie z. B. Bettwäsche und Matratzen besteht. Das Produkt ist für Erwachsene, Kinder und reifgeborene Säuglinge ab dem ersten Lebensmonat einsetzbar.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Falls irgendwelche Anzeichen von Reizung (Rötung, Entzündung) oder Empfindlichkeit (allergische Reaktionen) auftreten, ist der Gebrauch einzustellen und ein Arzt zu konsultieren.
2. Nicht bei Patienten mit einer bekannten Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe verwenden.
3. Die Verwendung dieses Produkts wird nicht für empfindliche Bereiche wie z. B. um das Gesicht und die Augen herum empfohlen, außer unter der Anleitung eines Arztes oder einer Pflegekraft. Bei versehentlichem Kontakt die Augen gut mit Wasser spülen.
4. Nicht direkt auf offene Wunden oder in tiefen Punktionswunden auftragen.
5. Nicht auf infizierte Hautpartien auftragen.
6. Der Inhalt der Sprühflasche ist bis zur erstmaligen Verwendung steril.

Warnhinweise

NO-STING SKIN-PREP ist brennbar: in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Verwendung um Flammen und Zündquellen herum vermeiden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Nur zur äußerlichen Anwendung.

Gebrauchsanweisung

Falls von Ihrem Arzt, Pflegepersonal oder Gesundheitsexperten keine Instruktionen vorgelegt wurden, halten Sie sich bitte an die nachstehenden Anweisungen:
1. Die Haut muss sauber und trocken sein, bevor NO-STING SKIN-PREP aufgetragen wird.
2. Hautschutz-Lolly und Hautschutz -Tuch: Tragen Sie eine gleichmäßige Schicht auf den gesamten zu schützenden Bereich auf.
   Spray: Halten Sie die Spraydüse 10-15 cm von der Haut entfernt und tragen Sie eine glatte, gleichmäßige Filmschicht über den gesamten zu schützenden Bereich auf, wobei Sie das Spray hin und her bewegen.
3. NO-STING SKIN-PREP trocknet in ca. 30 Sekunden. Wenn Sie einen abzudeckenden Bereich verfehlt haben, warten Sie, bis der ursprüngliche Auftragsbereich getrocknet ist. Anschließend erfolgt der Auftrag auf den verfehlten Bereich.
4. Für maximalen Schutz kann optional eine zweite Schicht NO-STING SKIN-PREP aufgetragen werden. Lassen Sie diese ebenfalls vollständig trocknen, bevor der Bereich mit einem Verband oder sonstigen Klebeprodukt bedeckt wird.
5. Wenn NO-STING SKIN-PREP auf eine Partie mit Hautfalten oder sonstigem Haut-zu-Haut-Kontakt aufgetragen wird, ist sicherzustellen, dass die Hautkontaktbereiche solange getrennt werden, bis die Beschichtung vollständig getrocknet ist.
6. Bei der Verwendung unter klebenden Produkten ist ein erneuter Auftrag bei jedem Verbandwechsel erforderlich, da der Film durch den Klebstoff entfernt werden kann. Es ist sicherzustellen, dass NO-STING SKIN-PREP getrocken ist, bevor klebende Produkte aufgetragen werden.
7. Bei Verwendung als Schutz vor Körperflüssigkeiten, Kot oder Urin etc., und wenn keine Klebeprodukte auf die Haut aufgebracht werden:
   (a) Ein erneuter Auftrag von NO-STING SKIN-PREP wird je nach Reinigungshäufigkeit alle 24-96 Stunden empfohlen.
   (b) In Extremfällen (z. B. konstantem Durchfallstuhl) kann bei sehr häufiger Reinigung der Haut auch ein häufigerer Auftrag von NO-STING SKIN-PREP notwendig sein (d. h. alle 12-24 Stunden).
8. NO-STING SKIN-PREP muss vor dem erneuten Auftrag nicht entfernt werden. Falls das Entfernen jedoch gewünscht wird, kann der Film mittels medizinischen Klebstoffentfernern wie z. B. REMOVE*, ZOFF* oder UNISOLVE* weisungsgemäß gelöst werden. Reinigen und trocknen Sie den Bereich und tragen Sie NO-STING SKIN-PREP erneut auf, wie vorstehend angewiesen.
9. Setzen Sie den Deckel des Sprays bei Nichtgebrauch wieder auf die Spraydüse auf, um versehentliche Abgabe zu verhindern.

Produktverfügbarkeit

Produkt	Beschreibung	Stk./Karton
66800712	1ml Tuch	50
66800711	3ml Lolly	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Lolly	5
66800788	3ml Lolly	25
66800789	1ml Lolly	5
66800790	1ml Lolly	25

Hersteller Hergestellt in den USA für: Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division, 970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA. EG VERTR Smith & Nephew Medical Ltd, Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com ©Smith & Nephew Ausgabedatum 01/2011 *Warenzeichen von Smith & Nephew

ES

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Toallitas, gasas y aerosol

STERILE R Esterilizado por rayos gamma. No utilizar si el envase está abierto o deteriorado. No reesterilizar. Conservar en un lugar seco a una temperatura inferior a (<25°C). Proteger de la luz.

Descripción del producto

NO-STING SKIN-PREP* es un producto líquido estéril que forma una película que contiene un disolvente no irritante de secado rápido. NO-STING Skin Prep ayuda a proteger la piel intacta o dañada de las irritaciones ocasionadas por la incontinencia urinaria y/o fecal, jugos digestivos, drenaje de heridas, adhesivos y fricción. Cuando se aplica sobre la piel intacta o dañada, forma una película en la zona de acoplamiento de tubos de drenaje, catéteres externos, zonas ostómicas adyacentes y apósitos adhesivos. La película es incolora, transparente y posee una permeabilidad excelente al oxígeno y a la humedad. Si no está seguro sobre el uso de este producto, consulte a un profesional sanitario antes de utilizarlo por primera vez.

Ingredientes

Copolímero de acrilato de hexametildisiloxano.

Indicaciones

NO-STING SKIN-PREP es un líquido que forma una película sobre la piel intacta o dañada. Está indicado como una barrera protectora impermeable y duradera entre la piel y los líquidos corporales de desecho, apósitos adhesivos, tubos de drenaje, catéteres externos y zonas ostómicas adyacentes. También puede utilizarse en talones, codos y otras zonas del cuerpo con gran riesgo de irritación debido al daño por fricción ocasionado por las superficies externas como la ropa de cama y los colchones. El producto es apto para su uso en personas adultas, niños y bebés recién nacidos.

Precauciones

1. En caso de que aparezcan indicios de irritación (rojez o inflamación) o sensibilidad (reacciones alérgicas) discontinuar el uso del producto y consultar a un profesional sanitario.
2. No está indicado para uso en pacientes con alergias conocidas a cualquiera de los ingredientes.
3. El uso de este producto no está recomendado en áreas sensibles como alrededor de la cara y ojos a menos que así lo indique el profesional sanitario. En caso de contacto accidental con los ojos, limpiar con abundante agua.
4. El producto no está indicado para su aplicación directa sobre heridas abiertas o heridas de punción profundas.
5. No debe aplicarse sobre zonas de piel infectadas.
6. El contenido del aerosol es estéril hasta el primer uso.

Advertencia

NO-STING SKIN-PREP es inflamable: utilizar en áreas bien ventiladas. Evitar el uso cerca de llamas o fuentes de ignición. Mantener lejos del alcance de los niños. Para uso exclusivamente externo.

Modo de empleo

Seguir las instrucciones de uso del médico, enfermera o profesional sanitario. En caso contrario, seguir el modo de empleo descrito a continuación:
1. Antes de la aplicación de NO-STING SKIN-PREP la piel debe estar limpia y seca.
2. Aplicador de espuma o toallita: Aplicar una capa uniforme sobre todo el área que desea protegerse.
   Aerosol: Sujetar la boquilla del aerosol una distancia de 10 a 15 cm de la piel y aplicar una capa lisa y uniforme de la película sobre todo el área que desee protegerse, mientras mueve la boquilla con un movimiento amplio.
3. NO-STING SKIN-PREP se seca en aproximadamente 30 segundos. Si no ha aplicado el aerosol en todo el área que desea cubrir, espere a que el área original de aplicación se haya secado y volver a aplicar en el área no cubierta.
4. Para ofrecer la máxima protección, puede volverse a aplicar una segunda capa de NO-STING SKIN-PREP y dejarse secar antes de tapar el área con un apósito u otro producto adhesivo.
5. Si NO-STING SKIN-PREP se aplica sobre un área de pliegues de la piel u otro contacto piel-piel, asegurarse de que las áreas de contacto de la piel estén separadas a fin de permitir que la capa se seque completamente antes de volver a la posición normal.
6. Cuando se utilice debajo de productos adhesivos, es necesario volverlo a aplicar cada vez que se cambie el producto ya que el adhesivo puede quitar la película. Asegurarse de que NO-STING SKIN-PREP esté seco antes de aplicar los productos adhesivos.
7. Cuando se utilice como barrera protectora contra líquidos corporales, heces, orina, etc., y no se apliquen productos adhesivos sobre la piel:
   (a) Se recomienda volver a aplicar NO-STING SKIN-PREP cada 24-96 horas, dependiendo de la frecuencia de limpieza.
   (b) En casos extremos (p.ej. diarrea constante) en los que se precise una limpieza muy frecuente, podrán ser necesarias aplicaciones más frecuentes (p. ej. cada 12 - 24 horas).
8. No es necesario quitar NO-STING SKIN-PREP antes de la aplicación. No obstante, si se desea quitar el producto, la película puede quitarse utilizando la mayoría de los limpiadores de adhesivos médicos, como REMOVE*, ZOFF*, o UNISOLVE*, siguiendo el modo de empleo. Limpiar y secar el área y aplicar NO-STING SKIN-PREP según el modo de empleo arriba indicado.
9. Colocar el capuchón sobre la boquilla del aerosol cuando no esté utilizando el producto a fin de evitar la dispensación accidental del producto.

Disponibilidad del producto

Producto	Descripción	Piezas/Caja
66800712	1ml Toallita	50
66800711	3ml Gasa	50
66800710	28ml Aerosol	1
66800787	3ml Gasa	5
66800788	3ml Gasa	25
66800789	1ml Gasa	5
66800790	1ml Gasa	25

Fabricante Fabricado en EE.UU. para: Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division, 970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA. EC REP Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Fecha de emisión 01/2011
*Marcas registradas de Smith & Nephew

IT

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Salviette, tamponcini e spray protettivi

STERILE R Sterilizzato con raggi gamma. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata. Non risterilizzare. Conservare in luogo asciutto (non al di sopra di 25°C). Proteggere dalla luce.

Descrizione del prodotto

NO-STING SKIN-PREP* è un prodotto liquido sterile che forma una pellicola, contiene un solvente che non brucia e asciuga rapidamente. NO-STING SKIN-PREP contribuisce a proteggere la cute integra o lesa da irritazioni causate da incontinenza urinaria e/o fecale, succhi gastrici, essudati, adesivi e attrito. L'applicazione su cute integra o lesa crea una pellicola come sede di appoggio dei tubi di drenaggio, di cateteri esterni, di siti peristomali e di medicazioni adesive. La pellicola è incolore, trasparente e vanta un'elevata permeabilità all'ossigeno e ai vapori rilasciati dalla cute.

Composizione

Esametildisilossano, copolimero acrilato.

Indicazioni

NO-STING SKIN-PREP è un liquido destinato all'uso come prodotto capace di formare una pellicola; quando viene applicato su cute integra o lesa forma una barriera impermeabile e duratura che agisce da interfaccia di protezione tra cute e rifiuti corporei, fluidi, medicazioni adesive, tubi di drenaggio, cateteri esterni e siti peristomali. È ideale anche per uso su talloni, gomiti ed altre sedi anatomiche a rischio di irritazione dovuta a danni da attrito causati da superfici esterne come biancheria e materassi. Questo prodotto può essere utilizzato su adulti, bambini e neonati a termine dall'età di un mese.

Precauzioni

1. In caso di irritazione (arrossamento o infiammazione) o sensibilizzazione (reazioni allergiche), interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
2. Non usare su pazienti con allergia accertata ad uno dei componenti.
3. È sconsigliato l'uso del prodotto su zone sensibili come viso e occhi, salvo sotto la guida di un operatore sanitario. In caso di contatto accidentale, lavare gli occhi con abbondante acqua.
4. Non applicare direttamente su ferite aperte o in ferite da puntura profonde.
5. Non applicare su zone infette della cute.
6. Il contenuto del flacone spray è sterile fino al primo utilizzo.

Attenzione

NO-STING SKIN-PREP è infiammabile: usare in luogo ben ventilato. Evitare l'uso in presenza di fiamme e fonti di innesco. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Solo per uso esterno.

Istruzioni d'uso

Seguire le istruzioni d'uso del proprio medico, operatore sanitario o infermiere. In assenza di istruzioni, osservare le istruzioni riportate di seguito.
1. Pulire e asciugare la cute prima di applicare NO-STING SKIN-PREP.
2. Tamponcino o salvietta: Applicare uno strato uniforme sulla zona da proteggere.
   Spray: Tenere l'ugello dello spray a 10-15 cm dalla cute e applicare uno strato di pellicola, liscio e uniforme sulla zona da proteggere, spostando lo spray con un ampio movimento.
3. NO-STING SKIN-PREP asciuga in 30 secondi circa. In caso di mancata copertura di una parte da coprire, attendere che la pellicola originale sia asciutta prima di applicare nuovamente il prodotto sulla parte mancante.
4. Per garantire la massima protezione si può applicare un secondo strato di NO-STING SKIN-PREP, lasciandolo asciugare prima di coprire la zona con una medicazione o altro prodotto adesivo.
5. In caso di applicazione di NO-STING SKIN-PREP su sedi con pliche cutanee o di altro contatto pelle a pelle, separare le zone di contatto per consentire alla pellicola di asciugare completamente prima di riportarle nella posizione normale.
6. Quando viene utilizzato sotto prodotti adesivi è necessario ripetere l'applicazione ogni volta che il prodotto adesivo viene cambiato, poiché l'adesivo può rimuovere la pellicola. Prima di applicare prodotti adesivi, verificare che NO-STING SKIN-PREP sia asciutto.
7. Quando viene utilizzato come protezione da fluidi corporei, feci o urina ecc., e sulla cute non vengono applicati prodotti adesivi:
   (a) si consiglia di riapplicare NO-STING SKIN-PREP ogni 24-96 ore, a seconda della frequenza di pulizia.
   (b) in casi estremi (es. feci costantemente diarroiche) con pulizia molto frequente, possono essere necessarie applicazioni più frequenti (ogni 12 - 24 ore).
8. Non è necessario rimuovere NO-STING SKIN-PREP prima di ripetere l'applicazione. All'occorrenza, tuttavia, si può rimuovere la pellicola con l'ausilio di preparati per la rimozione di adesivi medicali, come REMOVE*, ZOFF* o UNISOLVE*, come da indicazioni. Pulire e asciugare la zona interessata e applicare NO-STING SKIN-PREP come indicato sopra.
9. Durante le pause di utilizzo, rimettere il tappo sull'ugello dello spray per impedire l'azionamento accidentale.

Formati disponibili

Prodotto	Descrizione	Pezzi/Cartone
66800712	1ml Salvietta	50
66800711	3ml Tamponcino	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Tamponcino	5
66800788	3ml Tamponcino	25
66800789	1ml Tamponcino	5
66800790	1ml Tamponcino	25

Fabbricante Prodotto in USA per:
Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division,
970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA.
EC REP Smith & Nephew Medical Limited,
Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com
©Smith & Nephew Data di revisione 01/2011
*Marchi di Smith & Nephew

NL

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Beschermende tissue, aanbrengstaafje en spray

STERILE R Gesteriliseerd door middel van gammastraling. Niet gebruiken indien verpakking geopend of beschadigd is. Niet opnieuw steriliseren. Bewaar op een droge plaats (<25°C). Beschermen tegen licht.

Productbeschrijving

NO-STING SKIN-PREP* is een steriel vloeibaar product dat een film vormt. Het bevat een niet-prikkend en sneldrogend oplosmiddel. NO-STING SKIN-PREP helpt intacte of beschadigde huid te beschermen tegen irritatie veroorzaakt door incontinentie (urine en/of ontlasting), spijsverteringssappen, wondvocht, kleeflagen en wrijving. Bij aanbrengen op een intacte of beschadigde huid vormt het product een film voor het aanbrengen van draineerbuisjes en externe katheters, rondom een stoma en klevende wondverbanden. De film is kleurloos, transparant en bezit een goede doorlaatbaarheid voor zuurstof en vochtverdamping.

Ingrediënten

Hexamethyldisiloxaan, acrylaat copolymeer.

Indicaties

NO-STING SKIN-PREP is een vloeistof die is bedoeld voor gebruik als een filmvormend product, dat bij aanbrengen op intacte of beschadigde huid een langdurige waterproof barrière vormt, die als een beschermende laag fungeert tussen de huid en lichaamsafvalstoffen, vloeistoffen, klevende wondverbanden, draineerbuisjes, externe katheters en rondom een stoma. Het kan eveneens worden gebruikt op hielen, ellebogen en andere lichaamsoppervlakken die blootgesteld zijn aan irritatie door wrijving veroorzaakt door externe oppervlakken zoals beddengoed en matrassen. Het product kan worden gebruikt voor volwassenen, kinderen en voldragen baby's vanaf één maand.

Voorzorgsmaatregelen

1. Indien er zich tekenen van irritatie (roodheid, ontsteking) of overgevoeligheid (allergische reactie) zouden voordoen, dient u het gebruik stop te zetten en een medische zorgverlener te raadplegen.
2. Gebruik het product niet bij patiënten met een bekende allergie voor één van de ingrediënten.
3. Dit product wordt niet aanbevolen voor gebruik op gevoelige huid, zoals het gezicht en de oogcontouren, tenzij op aanwijzing van een medische zorgverlener. Bij contact met de ogen goed spoelen met water.
4. Gebruik het product niet direct op een open wond of in diepe punctiewonden.
5. Breng het product niet aan op ontsloken huid.
6. De inhoud van de sprayflacon is steriel tot het eerste gebruik.

Waarschuwing

NO-STING SKIN-PREP is ontvlambaar: gebruik in een goed geluchte ruimte. Vermijd gebruik nabij vlammen of ontstekingsbronnen. Buiten bereik van kinderen bewaren. Uitsluitend voor uitwendig gebruik.

Gebruiksaanwijzing

Gelieve de instructies van uw arts, verpleegkundige of medische zorgverleners te volgen. Indien u geen instructies heeft gekregen, volg dan de hiernavolgende aanwijzingen:
1. De huid dient schoon en droog te zijn alvorens NO-STING SKIN-PREP wordt aangebracht.
2. Aanbrengstaafje of tissue: breng een gelijkmatige laag aan op het volledig te beschermen gebied.
   Spray: houd de spray op ongeveer 10 - 15 cm van de huid en breng in een vegende beweging een gladde, gelijkmatige laag aan op het volledig te beschermen gebied.
3. NO-STING SKIN-PREP droogt in ongeveer 30 seconden. Indien u een gebied dat u wilde behandelen hebt overgeslagen, wacht dan tot het oorspronkelijk behandelde gebied is opgedroogd en behandel vervolgens het gebied dat u had overgeslagen.
4. Voor maximale bescherming kan naar wens een tweede laag NO-STING SKIN-PREP worden aangebracht. Laat opdrogen alvorens het gebied te bedekken met verband of een ander klevend product.
5. Indien NO-STING SKIN-PREP wordt aangebracht op een gebied tussen huidplooien of huid-huid contact, houd dan de gebieden waar de huid contact maakt van elkaar totdat de laag volledig droog is.
6. Indien NO-STING SKIN-PREP wordt aangebracht onder klevende producten, dient het bij iedere verbandwisseling opnieuw te worden aangebracht. Het klevende product kan de filmlaag immers verwijderen. Verzeker u ervan dat de laag NO-STING SKIN-PREP droog is voordat u er een klevend product op aanbrengt.
7. Indien gebruikt als bescherming tegen lichaamsvloeistoffen, ontlasting of urine enz., en er geen klevende producten op de huid worden aangebracht:
   (a) Opnieuw aanbrengen van NO-STING SKIN-PREP wordt aanbevolen om de 24 - 96 uur, afhankelijk van hoe vaak het gebied wordt schoongemaakt.
   (b) In extreme gevallen (bijvoorbeeld bij voortdurende diarree) met zeer frequent schoonmaken kan het noodzakelijk zijn het product vaker aan te brengen (bijvoorbeeld om de 12 - 24 uur).
8. Het is niet nodig NO-STING SKIN-PREP te verwijderen alvorens een nieuwe laag aan te brengen. Indien verwijdering van het product echter toch wenselijk is, kan de film worden verwijderd met behulp van de meeste medische producten voor verwijdering van klevend materiaal, zoals REMOVE*, ZOFF*, of UNISOLVE*. Volg de instructies op. Maak het gebied schoon en droog het. Breng vervolgens opnieuw NO-STING SKIN-PREP aan zoals hierboven aangegeven.
9. Wanneer u de spray niet gebruikt, plaats de dop opnieuw over het spuitstuk om ongewilde verstuivingen te voorkomen.

Productbeschikbaarheid

Bestelnr.	Omschrijving	Stuks/Verpakking
66800712	1ml Tissue	50
66800711	3ml Aanbrengstaafje	50
66800710	28ml Spray	1
66800787	3ml Aanbrengstaafje	5
66800788	3ml Aanbrengstaafje	25
66800789	1ml Aanbrengstaafje	5
66800790	1ml Aanbrengstaafje	25

Fabrikant Vervaardigd in de VS voor: Smith & Nephew, Inc., Wound Management Division, 970 Lake Carillon Drive, Suite 110, St. Petersburg, FL 33716 USA. EC REP Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England www.smith-nephew.com ©Smith & Nephew Aanmaakdatum 01/2011 *Trade Marks of Smith & Nephew

GR

smith&nephew

NO-STING SKIN-PREP◊

Μαντηλάκια καθαρισμού, Ταμπόν & Σπρέι

STERILE R Αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμμα. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη. Μην το αποστειρώνετε ξανά. Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος (<25°C). Να μην εκτίθεται σε ηλιακό φως.

Περιγραφή Προϊόντος

Το NO- STING SKIN- PREP ° είναι ένα αποστειρωμένο υγρό προϊόν από ταινία που περιέχει ένα διαλύτη που δεν τσιμπάει και που στεγνώνει γρήγορα. Το NO-STING SKIN- PREP βοηθά στην προστασία στο ανέπαφο ή κατεστραμμένο δέρμα από την ενόχληση που προκαλείται από την ακράτεια των ούρων και / ή των κοπράνων, από τα πεπτικά υγρά, την αποστράγγιση της πληγής, τις κόλλες και την τριβή. Όταν εφαρμόζεται σε άθικτο ή κατεστραμμένο δέρμα, γίνεται μια ταινία για τοποθεσία προσάρτησης για σωλήνες αποχέτευσης, σε εξωτερικούς καθετήρες, για τους γύρω χώρους του στόματος και κολλητικές επιδέσεις. Η ταινία είναι άχρωμη, διαφανής, και διαθέτει καλή διαπερατότητα οξυγόνου και υγρασία ατμού.

Συστατικά

Hexamethyldisiloxane, συμπολυμερές ακρυλικό.

Ενδείξεις

Το NO- STING SKIN- PREP είναι ένα υγρό που προορίζεται για χρήση ως προϊόν ταινίας, το οποίο κατόπιν τοποθέτησης σε ανέπαφο ή κατεστραμμένο δέρμα αποτελεί ένα μακράς διαρκείας αδιάβροχο εμπόδιο, το οποίο λειτουργεί ως προστατευτική διεπαφή μεταξύ του δέρματος και των σωματικών αποβλήτων, υγρών, αυτοκόλλητων επιδέσεων, σωλήνων αποχέτευσης, των εξωτερικών καθετήρων και των γύρω χώρων του στόματος. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε φτέρνες, αγκώνες και άλλες περιοχές του σώματος που βρίσκονται σε κίνδυνο ερεθισμού λόγω βλάβης από τριβή που προκαλείται από τις εξωτερικές επιφάνειες, όπως σε λινά και στρώματα. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ενήλικες, παιδιά και βρέφη με πλήρη θητεία, ηλικίας από ένα μήνα και άνω.

Προφυλάξεις

1. Σε περίπτωση που εμφανισθούν κάποια σημάδια ερεθισμού (ερυθρότητα, φλεγμονή), ή ευαισθησία (αλλεργικές αντιδράσεις), διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας.
2. Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
3. Το προϊόν αυτό δεν συνιστάται για χρήση σε ευαίσθητες περιοχές, όπως γύρω από το πρόσωπο και τα μάτια, εκτός αν αυτό γίνεται υπό την καθοδήγηση ενός επαγγελματία υγείας. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, να ξεπλύνετε τα μάτια με νερό.
4. Μην το χρησιμοποιείτε άμεσα σε ανοικτή πληγή ή σε βαθιές πληγές παρακέντησης.
5. Μην εφαρμόζετε σε μολυσμένες περιοχές του δέρματος.
6. Το περιεχόμενο της φιάλης ψεκασμού είναι αποστειρωμένο μέχρι την πρώτη χρήση.

Προειδοποίηση

Το NO- STING SKIN- PREP είναι εύφλεκτο: να το χρησιμοποιείτε σε καλά αεριζόμενο χώρο. Αποφεύγετε τη χρήση του γύρω από τη φωτιά και σε πηγές ανάφλεξης. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Για εξωτερική χρήση μόνο.

Οδηγίες Χρήσης

Παρακαλώ ακολουθήστε τις Οδηγίες Χρήσης που προβλέπονται από το γιατρό, τη νοσοκόμα σας, ή τον επαγγελματία υγείας. Αν δεν σας παρασχέθηκαν οδηγίες, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω:
1. Το δέρμα θα πρέπει να είναι καθαρό και ξηρό πριν από την εφαρμογή του NO- STING SKIN- PREP.
2. Χρήστης αφρού ή καθαριστήρας: Εφαρμόστε μια ομοιόμορφη επίστρωση για ολόκληρη την περιοχή που επιθυμείτε να προστατεύσετε.
   Σπρέι: Κρατήστε το στόμιο του σπρέι 10 - 15 εκατοστά από το δέρμα και χρησιμοποιήστε μια ομαλή, ομοιόμορφη επικάλυψη της ταινίας, σε όλη την περιοχή που επιθυμείτε να προστατεύσετε, ενώ κινείται το σπρέι σε μια σαρωτική κίνηση.
3. Το NO- STING SKIN- PREP θα στεγνώσει σε περίπου 30 δευτερόλεπτα. Εάν ξεχάσατε να κάνετε επίστρωση σε μια περιοχή που σκοπεύατε να καλύψετε, περιμένετε μέχρις ότου η αρχική έκταση της εφαρμογής να έχει αποξηρανθεί, μετά επικαλύψατε εκ νέου την ξεχασμένη περιοχή.
4. Για μέγιστη προστασία, μια προαιρετική δεύτερη επίστρωση NO- STING SKIN- PREP μπορεί να εφαρμοστεί και να αφεθεί να στεγνώσει πριν να καλύψετε την περιοχή με επίδεσμο ή άλλο είδος επικόλλησης.
5. Εάν το NO- STING SKIN- PREP εφαρμόζεται σε μια περιοχή με πτυχές του δέρματος ή άλλες περιοχές επαφής δέρμα- σε- δέρμα, βεβαιωθείτε ότι το δέρμα, οι περιοχές που έρχονται σε επαφή χωρίζονται, επιτρέποντας έτσι στην επίστρωση να στεγνώσει καλά πριν επιστρέψει στην κανονική της θέση.
6. Όταν χρησιμοποιείται κάτω από κολλητικά προϊόντα, μια εκ νέου εφαρμογή είναι απαραίτητη κάθε φορά που το προϊόν έχει αλλάξει, μια και η ταινία μπορεί να αφαιρεθεί από την κόλλα. Εξασφαλίστε ώστε το NO- STING SKIN- PREP είναι στεγνό πριν από την εφαρμογή των αυτοκόλλητων προϊόντων.
7. Όταν χρησιμοποιεί